

## **BEDIENUNGSANLEITUNG**

KRANWAAGE

## **USER MANUAL**

CRANE SCALE

## **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

WAGA HAKOWA

## **NÁVOD K POUŽITÍ**

JEŘÁBOVÁ VÁHA

## **MANUEL D'UTILISATION**

CROCHET PESEUR

## **ISTRUZIONI PER L'USO**

BILANCIA SOSPESA

## **MANUAL DE INSTRUCCIONES**

BALANZA DE GRÚA

**DE | EN | PL | CZ | FR | IT | ES**

**SBS-KW 300 AB | SBS-KW 300 AR | SBS-KW 300/100-O  
SBS-KW 300/100 | SBS-KW 1TC**



INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

- Deutsch 3
- English 7
- Polski 10
- Česky 14
- Français 18
- Italiano 22
- Español 26

PRODUKTNAME	KRANWAAGE
PRODUCT NAME	CRANE SCALE
NAZWA PRODUKTU	WAGA HAKOWA
NÁZEV VÝROBKU	JEŘÁBOVÁ VÁHA
NOM DU PRODUIT	CROCHET PESEUR
NOME DEL PRODOTTO	BILANCIA SOSPESA
NOMBRE DEL PRODUCTO	BALANZA DE GRÚA
MODELL	
PRODUCT MODEL	SBS-KW 300 AB
MODEL PRODUKTU	SBS-KW 300 AR
MODEL VÝROBKU	SBS-KW 300/100-O
MODÈLE	SBS-KW 300/100
MODELLO	SBS-KW 1TC
MODELO	
HERSTELLER	
MANUFACTURER	
PRODUCENT	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
VÝROBCE	
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	



BEDIENUNGSANLEITUNG

Parameter – Beschreibung	Parameter – Wert		
Produktbezeichnung	Kranwaage		
Modell	SBS-KW 300 AB	SBS-KW 300 AR	SBS-KW 300/100-O
Maximale Belastung [kg]	300		
Skala [kg]	0,10		
Batterietyp	3 x AA		
Parameter des Batterieladegeräts	---		
Umfang der Tarierung	100% F.S		
Maximale sichere Belastung	120% F.S		
Automatische Nullstellung	±50% F.S		
Manuelle Nullstellung	±2% F.S		
Stabilisationszeit der Anzeige [s]	≤10		
Automatisches Ausschalten der Display-Beleuchtung	Nach 3 Sekunden Untätigkeit		
Automatische Abschaltung	Nach 3 Sekunden Untätigkeit		
Überlastung	100% F.S + 9e		
Einheiten	kg, lb, N		
Umgebungstemperatur [°C] während der Arbeit	-10 ÷ +40		
Umgebungsfeuchtigkeit [%] während der Arbeit	≤90% (20°C)		
Gewicht [kg]	0,65	0,57	
Parameter – Beschreibung	Parameter – Wert		
Produktbezeichnung	Kranwaage		
Modell	SBS-KW 300/100	SBS-KW 1TC	
Maximale Belastung [kg]	300	1000	
Skala [kg]	0,10	0,20	
Batterietyp	Wiederaufladbarer Akku		
Parameter des Batterieladegeräts	Spannungsversorgung AC 90-240V/DC 7,7V 500m A		

Parameter – Beschreibung	Parameter – Wert	
Produktbezeichnung	Kranwaage	
Model	SBS-KW 300/100	SBS-KW 1TC
Umfang der Tarierung	100% F.S	90% F.S
Maximale sichere Belastung	120% F.S	
Automatische Nullstellung	±50% F.S	20% F.S
Manuelle Nullstellung	±2% F.S	
Stabilisationszeit der Anzeige [s]	≤10	
Automatisches Ausschalten der Display-Beleuchtung	Nach 3 Minuten Untätigkeit	
Automatische Abschaltung	Nach 3 Minuten Untätigkeit	
Überlastung	100% F.S + 9e	
Einheiten	kg, lb, N	
Umgebungstemperatur [°C] während der Arbeit	-10 ÷ +40	
Umgebungsfeuchtigkeit [%] während der Arbeit	≤90% (20°C)	
Gewicht [kg]	1	2,5

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung vorgesehen. Das Produkt ist strikt nach den technischen Vorgaben und unter Einsatz modernster Technologien und Komponenten sowie unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR DER INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAUESTENS DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recycling-Produkt.



ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS!  
um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).



ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!



**HINWEIS!** Die Bilder in der vorliegenden Anleitung sind Übersichtsbilder und können in Bezug auf einzelne Details von dem tatsächlichen Aussehen abweichen.

Die ursprüngliche Bedienungsanleitung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

## 2. NUTZUNGSSICHERHEIT



**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und / oder schweren Verletzungen oder Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf Kranwaage. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit / in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen! Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags!

### 2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

Hinweis zum Akku-Ladegerät

- Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Zur Energieversorgung des Ladegerätes für die Batterien kein Verlängerungskabel verwenden.
- Die Akkus nicht in explosionsgefährdeten Zonen laden.

### 2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.

- Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!

### 2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder entsprechendes Wissen bedient zu werden, es sei denn es gibt eine für ihre Aufsicht und Sicherheit zuständige Person bzw. sie haben von dieser Person entsprechende Hinweise in Bezug auf die Bedienung des Gerät erhalten.

### 2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die per Schalter nicht gesteuert werden können sind gefährlich und müssen repariert werden.
- Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
- Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.
- Die Überschreitung der maximalen Belastung der Waage kann die Beschädigung des Geräts verursachen.
- Vor jedem Gebrauch den Zustand des Waagehakens prüfen.

### 3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Die Kranwaage ist zum Messen der Elemente bestimmt, die am Haken der Waage angehängt sind.

**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

### 3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR, SBS-KW 300/100-O      SBS-KW 300/100, SBS-KW 1TC



- Display
- ON/OFF-Taste
- „HOLD/UNIT“ Taste
- „TARE/ZERO“ Taste
- Haken

### 3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB

Die Waage darf nur in einer Umgebung ohne Zugluft, Korrosion, Vibrationen, hohe Temperatur oder Feuchtigkeit verwendet werden.

### 3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

Einschalten/Ausschalten des Geräts:

- Auf die ON/OFF-Taste drücken. Nach dem Einschalten tariert die Waage automatisch, einen Moment abwarten, bevor das Gewicht zum Wiegen aufgehängt wird.

### Tara/Nullstellung

- Die Taste (4) drücken, um das Gewicht des am Lasthaken aufgehängten Gewichts als Eigengewicht zu speichern oder das Gewicht auf Null zurückzusetzen. Wenn die Taste (4) gedrückt wird, wird der Wert in der Anzeige auf Null gesetzt.
- Bei den Modellen SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR: Im Falle einer Tara wird durch das erneute Drücken der Taste (4) die Anzeige des aktuell gewogenen Gewichts wiederhergestellt.

### Sperren der Displayanzeige

- Die Taste (3) drücken, um die Displayanzeige zu sperren. Die Meldung „HOLD“ wird angezeigt, die Displayanzeige sperrt die Information über den Wert.
- Durch erneutes Drücken der Taste (3) wird die Displayanzeige entsperrt.

### Änderung der Einheit

- Die Taste (3) für ca. 1s drücken und halten, um die Einheit zu wechseln. Die Einheiten ändern sich in zyklischer Reihenfolge.

Einstellungen (gilt für die Modelle SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR)

- Die Waage einschalten und warten, bis sie den Nullwert anzeigt.
- Die Tasten (3) und (4) ca. 3 Sekunden lang gedrückt halten, bis „SETUP“ angezeigt wird. Das Gerät wechselt in den Einstellmodus.
- Die Taste (4) drücken, um zwischen den Einstellmöglichkeiten zu wechseln, der Benutzer kann den Wert des Parameters durch Drücken der Taste (3) ändern. Die Parameter werden in der folgenden Reihenfolge angezeigt:
  - „oFF“ – automatische Deaktivierung [min] (Wert „0“ – Deaktivierung der Funktion)
  - „A“ – automatischer Nullabgleich [% v. E.] (Wert „0“ – Funktionsabschaltung)
  - „n“ – manuelles Nullsetzen [% v. E.]
  - „bi“ – Einstellungen der Hintergrundbeleuchtung [min] (Wert „0“ – Funktionsabschaltung)
- Durch erneutes Drücken von (4) wird der Einstellmodus verlassen. Ende“ wird auf dem Bildschirm angezeigt.

**HINWEIS:** Die Einstellungen (SETUP) der Waagen SBS-KW-300/100-O, SBS-KW-300/100 und SBSKW-1TC sind analog zu den Einstellungen (SETUP) der Waagen SBS-KW-300AW, SBS-KW-300AB

und SBS-KW-300AR, enthalten aber zusätzliche Serviceoptionen („dPS“, „oLd“ und „dc“), die nicht verändert werden sollten – nur die angezeigten Werte mit (4) bestätigen.

### Kalibrierung

Hinweis: Vor Beginn der Kalibrierung ist es notwendig, sich in geeignete Gewichte auszustatten.

SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR

- Die Waage einschalten und warten, bis sie den Nullwert anzeigt.
- Die Tasten (3) und (4) ca. 3 Sekunden lang gedrückt halten, bis „SETUP“ angezeigt wird..
- Die Tasten (2), (3) und (4) gleichzeitig gedrückt halten, die Meldung „SCALE“ wird angezeigt.
- Die Taste (4) drücken, auf der Anzeige erscheint „300“, wenn es nicht möglich ist, den entsprechenden Wert einzustellen (der Wert kann durch das Drücken der Taste (3) geändert werden).
- Wenn man die Taste (4) drückt, erscheint „E 1“ auf der Anzeige, wenn es nicht möglich ist, den entsprechenden Wert einstellen (Lösung, der Wert kann durch das Drücken der Taste (3) geändert werden).
- Die Taste (4) drücken, auf der Anzeige erscheint „Pt 1“, „ „, wenn es sich um eine andere Einstellung des entsprechenden Wertes handelt (Kommposition, der Wert kann durch Drücken der Taste (3) geändert werden).
- Die Waage anhängen und die Taste (4) drücken – „LOAD 0“ wird auf der Anzeige angezeigt.
- Die Taste (4) drücken, auf der Anzeige erscheint nach einer Weile „HALB“. Ein 150 kg Gewicht an den Haken hängen.
- Die Taste (4) drücken, auf der Anzeige erscheint nach einer Weile „FULL“. Ein Gewicht von 300 kg auf den Haken hängen.
- Die Taste (4) drücken, nach einer Weile erscheint auf der Anzeige „Ende“. Die Kalibrierung ist abgeschlossen.

SBS-KW 300/100-O, SBS-KW 300/100 oraz SBS-KW 1TC

- Die Waage einschalten und warten, bis sie den Nullwert anzeigt.
- Die Taste (4) gedrückt halten, dann zweimal die Taste (2) drücken. Das Gerät wechselt in den Kalibriemodus. Auf der Displayanzeige erscheint „Pot“. Die Taste (4) drücken, um die Position des Komma zu bestimmen. Ihre Wahl durch Drücken der Taste (3) bestätigen.
- Auf der Displayanzeige erscheint „3000“ Die Taste (4) drücken, um den Nutzlastwert zu bestimmen, die Taste (2) drücken, um die Zahl nach links zu verschieben. Ihre Wahl durch Drücken der Taste (3) bestätigen
- Auf der Displayanzeige erscheint „FD“. Die Taste (4) drücken, um die gewünschte Tonhöhe auszuwählen. Ihre Wahl durch Drücken der Taste (3) drücken.
- Auf der Displayanzeige erscheint „CAL“ Durch das Drücken der Taste (3) zum nächsten Schritt übergehen. Auch die nächste Meldung „26000“ sollte weggelassen werden und durch das Drücken der Taste (3) zum nächsten Schritt übergehen.
- Auf der Displayanzeige erscheint „Load“. Die Waage anhängen und das Referenzgewicht (z.B. 100 kg) auf den Haken legen und dann die Taste (3) drücken. Es erfolgt eine automatische Kalibrierung und auf der Anzeige erscheint „xxxxxx“.

8. Auf der Displayanzeige erscheint der Wert „25.5“. Den Wert des Referenzgewichts (z.B. 100) eingeben. Die Taste (4) drücken, um die gewünschte Zahl [1] einzugeben, und dann die Taste (2) drücken, um die Zahl nach links zu verschieben, so dass die Skala den entsprechenden Wert anzeigt. Den eingegebenen Wert durch das Drücken der Taste (3) bestätigen.
9. Auf der Displayanzeige erscheint „Done“. Die Kalibrierung ist abgeschlossen.

Hinweise für die Verwendung:

- Es ist verboten, Gegenstände zu wiegen, die zu schwer sind, um Schäden am Gerät zu vermeiden.
- Keine Massen für einen längeren Zeitraum auf der Waage lassen.
- Umgebungen mit starkem elektrischen oder magnetischen Feld vermeiden.
- Die Waage darf nicht unter Wetterbedingungen wie Sturm, Regen, Schneefälle oder starke Sonnenstrahlung benutzt werden.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- b) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- c) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- d) Es ist untersagt die Maschine mit Wasserstrahlen zu besprühen.
- e) Benutzen Sie einen weichen Lappen zum Reinigen
- f) Die Batterie im Gerät nicht hinterlassen, wenn der weitere Betrieb für längere Zeit unterbrochen wird.

SICHERE ENTSORGUNG VON AKKUMULATOREN UND BATTERIEN

Die Geräte sind mit AA 1,5V Batterien oder einer wiederaufladbaren 6V/ 1.3 Ah Batterie ausgestattet. Demontieren Sie verbrauchte Batterien aus dem Gerät, indem Sie die gleiche Vorgehensweise wie bei der Installation befolgen. Zur Entsorgung, geben Sie die Batterien an die hierfür zuständige Einrichtung / Firma ab.

ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE

Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an die Sammel – und Recyclinganlage für Elektroid Elektronikgeräte zurückgegeben werden. Darüber informiert Sie das Symbol auf dem Produkt, auf der Bedienungsanleitung oder der Verpackung. Die im Gerät verwendeten Materialien sind entsprechend ihrer Bezeichnung recyclebar. Mit der Wiederverwendung, erneuten Nutzung von Materialien oder anderen Formen des Gebrauchs von Gebrauchtgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Informationen über die entsprechenden Entsorgungspunkte erteilen Ihnen die lokalen Behörden.

Parameter Description	Parameter Value		
Product name	Crane scale		
Model	SBS-KW 300 AB	SBS-KW 300 AR	SBS-KW 300/100-O
Maximum load [kg]	300		
Resolution [kg]	0,10		
Battery type	3 x AA		
Battery charger characteristics	---		
Tare range	100% F.S		
Maximum safety load	120% F.S		
Automatic reset	±50% F.S		
Manual reset	±2% F.S		
Reading stabilization time [s]	≤10		
Screen backlight switched off automatically	After 3 seconds of inactivity		
Automatic shut-down	After 3 seconds of inactivity		
Overload	100% F.S + 9e		
Units	kg, lb, N		
Ambient temperature [°C] during operation	-10 ÷ +40		
Ambient humidity [%] during operation	≤90% (20°C)		
Weight [kg]	0,65	0,57	
Parameter Description	Parameter – Wert		
Product name	Crane scale		
Model	SBS-KW 300/100	SBS-KW 1TC	
Maximum load [kg]	300	1000	
Resolution [kg]	0,10	0,20	
Battery type	Rechargeable battery		
Battery charger characteristics	Power supply AC 90-240V / DC 7,7V 500m A		
Tare range	100% F.S	90% F.S	
Maximum safety load	120% F.S		
Automatic reset	±50% F.S	20% F.S	

Parameter Description	Parameter Value	
Product name	Crane scale	
Model	SBS-KW 300/100	SBS-KW 1TC
Manual reset	±2% F.S	
Reading stabilization time [s]	≤10	
Screen backlight switched off automatically	After 3 seconds of inactivity	
Automatic shut-down	After 3 seconds of inactivity	
Overload	100% F.S + 9e	
Units	kg, lb, N	
Ambient temperature [°C] during operation	-10 ÷ +40	
Ambient humidity [%] during operation	≤90% (20°C)	
Weight [kg]	1	2,5






1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to aid safe and troublefree use. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state of the art technologies and components and in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

LEGEND

-  The product satisfies the relevant safety standards.
-  Read instructions before use.
-  The product must be recycled.
-  WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
-  ATTENTION! Electric shock warning!



**PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

## 2. USAGE SAFETY

**ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury or death.

Whenever „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions, it shall mean crane scale. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock!

### 2.1. ELECTRICAL SAFETY

Applicable to the battery charger

- The plug has to fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and fridges. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, in direct contact with a wet surface or operating in a humid environment. Water ingress into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- Do not touch the device with wet or damp hands.
- Use the cable only in accordance with its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- If using the device in a humid environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- Do not plug the charger into an extension cord.
- Do not charge the battery in explosion risk zones.

### 2.2. SAFETY AT THE WORKPLACE

- Upon discovering damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!

### 2.3. PERSONAL SAFETY

- The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/ or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instructions on how to operate the device.

### 2.4. SAFE DEVICE USE

- Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and have to be repaired.

- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory fitted guards and do not loosen any screws.
- Clean the device regularly to avoid a durable encrustation of dirt.
- Exceeding the maximum weight load may cause damage to the device.
- Check the condition of the scale hook before each use.

## 3. USE GUIDELINES

The crane scale is a device designed to weigh components suspended from the scale hook.

**The user is liable for any damage resulting from nonintended use of the device.**

### 3.1. DEVICE DESCRIPTION

SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR, SBS-KW 300/100-O      SBS-KW 300/100, SBS-KW 300 AR



- Display
- On/off button
- „HOLD/UNIT“ button
- „TARE/ZERO“button
- Hook

### 3.2. PREPARING FOR USE

The scale may only be operated in an environment free of draughts, corrosion, vibrations, high temperatures or high humidity.

### 3.3. DEVICE USE

Switching the device on/of:

- Press the On/Off button (2). The scales automatically tare on switch on. Wait before placing objects to weight.

Tare/zero

- Press button (4), so that the weight on the hook is stored as tare or that the scales load is reset. After pressing button (4), the value on the display will reset.

- Models SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR: in case of taring, pressing button (4) again will restore the display of currently weighted weight.

Display lock

- Press button (3) to lock the display. The display will show „HOLD“, the value on the display will be locked.
- Pressing button (3) will unlock the display.

Unit change

- Press and hold button (3) for approximately 1 second to change the unit. Units change in cycle.

Settings (models SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR)

- Switch on the scales and wait until they show zero.
- Press and hold buttons (3) and (4) for approximately 3s, until you see „SETUP“. The device enters the settings mode.
- Keep pressing button (4) to switch between settings. Button (3) is used to change the parameter value. The parameters are displayed in the following order:
  - „oFF“ – automatic switching off [min] (“0” – function deactivation)
  - „A“ – automatic resetting [% F.S.] (“0” – function deactivation)
  - „n“ – manual reset [% F.S.]
  - „bl“ – backlight settings [min] (“0” – function deactivation)
- Pressing button (4) again will leave the settings mode. The display will show “End”.

**PLEASE NOTE:** Setup parameters of SBS-KW-300/100-0, SBS-KW-300/100 and SBSKW-1TC scales are similar to setup parameters of WAG SBS-KW-300AW, SBS-KW-300AB and SBS-KW-300AR scales, however, they have additional service options („dPS“, „oLd“ and „dc“), which must not be changed – they should only be confirmed with button (4).

Calibration

**PLEASE NOTE:** Before performing calibration, equip yourself with appropriate weights

SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR

- Switch on the scales and wait until they show zero.
- Press and hold buttons (3) and (4) for approximately 3s, until you see „SETUP“.
- Simultaneously press and hold buttons (2), (3) and (4), the display will show “SCALE”.
- Press button (4), the display will show „300“, if it is otherwise, adjust the value (value can be changed by pressing the button (3)).
- Press button (4), the display will show „E 1“, if it is otherwise, adjust the value (resolution and definition, value can be changed by pressing button (3)).
- Press button (4), the display will show „Pt 1“, „ if it is otherwise, adjust the value (comma position, value can be changed by pressing button (3)).
- Hang the scales and press button (4) – the display will show „LOAD 0“.
- Press button (4), after a while the display will show „HALF“. Hang the 150 kg weigh on the hook.
- Press button (4), after a while the display will show „FULL“. Hang the 300 kg weigh on the hook.
- Press button (4), after a while the display will show „End“. Calibration is complete.

SBS-KW 300/100-O, SBS-KW 300/100 and SBS-KW 1TC

- Switch on the scales and wait until they show zero.
- Press and hold button (4), and then press button (2) twice. The device enters the calibration mode.
- The display will show “Pot“. Press button (4) to set the position of the comma. Confirm your choice by pressing button (3).
- The display will show „3000“. Keep pressing button (4) to determine the load capacity value. To move the digits to the left, press button (2). Confirm your choice by pressing button (3).
- The display will show “FD“. Keep pressing button (4) to select the scale. Confirm your choice by pressing button (3).
- The display will show „CAL?“. Move to the next step by pressing button (3). The next message „26000“ must be skipped. Move to the next step by pressing button (3).
- The display will show „Load“. Hang the scales and hang a reference weight [e.g. 100kg] on the hook and then press button (3). Automatic calibration will be performed, the display will show „xxxx“.
- The display will show „25.5“. Enter the value of the reference weight (e.g. 100). By pressing button (4) enter the desired digit [1], and then keep pressing button (2) in order to move the digits to the left so that the scales show correct value. Confirm your choice by pressing button (3).
- The display will show „Done“. Calibration is complete.

Directions for use:

- Do not weigh too heavy objects to prevent device damage.
- Do not leave any item on the scale for a long time.
- Avoid environments with strong electric or magnetic fields.
- Do not expose the scale to atmospheric conditions such as: storm, rain, snowfall, strong sunlight.

### 3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- Use cleaners without corrosive substances to clean each surface.
- After cleaning the device, all parts should be dried before reusing it.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- Never spray the device with water jets.
- Use a soft cloth for cleaning.
- Do not leave the battery in the device if it will not be used for a longer period of time.

### SAFE REMOVAL OF BATTERIES AND RECHARGEABLE BATTERIES

The devices are equipped with AA 1.5V batteries or a 6V/1.3AH rechargeable battery. Worn batteries must be removed from the device proceeding analogously to their installation. Recycle batteries.

### DISPOSING OF USED DEVICES

Do not dispose of this device to municipal waste systems. Hand it over to electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, user manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By recycling you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.



Opis parametru	Wartość parametru		
Nazwa produktu	Waga hakowa		
Model	SBS-KW 300 AB	SBS-KW 300 AR	SBS-KW 300/100-O
Maksymalne obciążenie [kg]	300		
Podziałka [kg]	0,10		
Typ baterii	3 x AA		
Parametry ładowarki baterii	---		
Zakres tarowania	100% F.S		
Maksymalne bezpieczne obciążenie	120% F.S		
Automatyczne zerowanie	±50% F.S		
Ręczne zerowanie	±2% F.S		
Czas stabilizacji odczytu [s]	≤10		
Automatyczne wyłączenie podświetlenia ekranu	Po 3 s bezczynności		
Automatyczne wyłączenie	Po 3 min bezczynności		
Przeciążenie	100% F.S + 9e		
Jednostki	kg, lb, N		
Temperatura otoczenia [°C] podczas pracy	-10 ÷ +40		
Wilgotność otoczenia [%] podczas pracy	≤90% (20°C)		
Ciężar [kg]	0,65	0,57	

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Waga hakowa	
Model	SBS-KW 300/100	SBS-KW 1TC
Maksymalne obciążenie [kg]	300	1000
Podziałka [kg]	0,10	0,20
Typ baterii	ładowalny akumulator	
Parametry ładowarki baterii	Zasilacz AC 90-240V/ DC 7,7V 500m A	
Zakres tarowania	100% F.S	90% F.S

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Waga hakowa	
Model	SBS-KW 300/100	SBS-KW 1TC
Maksymalne bezpieczne obciążenie	120% F.S	
Automatyczne zerowanie	±50% F.S	20% F.S
Ręczne zerowanie	±2% F.S	
Czas stabilizacji odczytu [s]	≤10	
Automatyczne wyłączenie podświetlenia ekranu	Po 3 s bezczynności	
Automatyczne wyłączenie	Po 3 min bezczynności	
Przeciążenie	100% F.S + 9e	
Jednostki	kg, lb, N	
Temperatura otoczenia [°C] podczas pracy	-10 ÷ +40	
Wilgotność otoczenia [%] podczas pracy	≤90% (20°C)	
Ciężar [kg]	1	2,5

### 1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

### OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).

Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym.

**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu. Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

### 2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

**UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do <wagi hakowej>. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą. Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem!

#### 2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

Dotyczy ładowarki baterii akumulatorowej

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikać dotykania uzemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uzemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Do zasilania ładowarki do baterii nie należy używać przedłużacza.
- Nie ładować baterii akumulatorowej w strefie zagrożenia wybuchem.

#### 2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Wrazie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości, czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!

### 2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.

### 2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- Nie należy używać urządzenia jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- Nie używane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- Przekroczenie obciążenia maksymalnego wagi może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzać stan haka wagi.

### 3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Waga hakowa jest urządzeniem przeznaczonym do wykonywania pomiarów masy elementów zawieszonych na haku wagi.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

#### 3.1. OPIS URZĄDZENIA

SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR, SBS-KW 300/100-O, SBS-KW 1TC



1. Wyświetlacz
2. Przycisk On/Off
3. Przycisk „HOLD/UNIT”
4. Przycisk „TARE/ZERO”
5. Hak

### 3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Wagę wolno eksploatować wyłącznie w środowisku, w którym nie występują przeciągi, korozja, wibracje, wysoka temperatura lub wilgotność.

### 3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

Włączanie/ wyłączenie urządzenia:

- Przcisnąć przycisk On/Off (2). Po włączeniu waga automatycznie się taruje, odczekać chwilę przed zawieszeniem ciężaru do zważenia.

Tarowanie/ Zerowanie

- Przcisnąć przycisk (4), aby masa zawieszona na haku ciężaru została zapisana jako masa tara lub waga bez obciążenia została wyzerowana. Po przyciśnięciu przycisku (4), wartość na wyświetlaczu zostanie wyzerowana.
- Dotyczy modeli SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR: w przypadku tarowania ponowne przyciśnięcie przycisku (4) spowoduje przywrócenie wyświetlania wartości aktualnie ważonego ciężaru.

Blokowanie wyświetlacza

- Przcisnąć przycisk (3), aby zablokować wyświetlacz. Wyświetli się napis „HOLD”, wskazanie wartości na wyświetlaczu zostanie zablokowane.
- Ponowne przyciśnięcie przycisku (3) odblokuje wyświetlacz.

Zmiana jednostki

- Przcisnąć i przytrzymać przez ok. 1s przycisk (3), aby zmienić jednostkę. Jednostki zmieniają się w cyklicznej kolejności.

Ustawienia (dotyczy modeli SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR)

1. Włączyć wagę i odczekać aż pokaże wartość zero.
2. Nacisnąć i przytrzymać przez ok. 3s przyciski (3) i (4), aż wyświetli się napis „SETUP”. Urządzenie wejdzie w tryb ustawień.
3. Naciskać przycisk (4) w celu przechodzenia pomiędzy kolejnymi opcjami ustawień, przyciskiem (3) użytkownik może dokonać zmian wartości danego parametru. Parametry są wyświetlane w następującej kolejności:
  - „oFF” – automatyczne wyłączanie [min] (wartość „0” – dezaktywacja funkcji)
  - „A” – automatyczne zerowanie [% F.S.] (wartość „0” – dezaktywacja funkcji)
  - „n” – ręczne zerowanie [% F.S.]
  - „bl” – ustawienia podświetlenia [min] (wartość „0” – dezaktywacja funkcji)
4. Kolejne przyciśnięcie przycisku (4) spowoduje wyjście z trybu ustawień. Na ekranie wyświetli się napis „End” UWAGA: Ustawienia (SETUP) wag SBS-KW-300/100-0, SBS-KW-300/100 oraz SBSKW-1TC są analogiczne do ustawień (SETUP) wag SBS-KW-300AW, SBS-KW-300AB oraz SBS-KW-300AR, jednak zawierają one dodatkowe opcje serwisowe („dPS”, „oLd” oraz „dc”), których nie należy zmieniać – należy jedynie potwierdzić wyświetlane wartości przyciskiem (4).

Kalibracja

Uwaga: Przed przystąpieniem do kalibracji należy wyposażyć się w odpowiednie odważniki

SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR

1. Włączyć wagę i odczekać aż pokaże wartość zero.
2. Nacisnąć i przytrzymać przez ok. 3s przyciski (3) i (4), aż wyświetli się napis „SETUP”.
3. Jednocześnie nacisnąć i przytrzymać przyciski (2), (3) i (4), wyświetli się napis „SCALE”.
4. Nacisnąć przycisk (4), na wyświetlaczu wyświetli się „300”, jeśli jest inaczej ustawić odpowiednią wartość (wartość można zmieniać przyciskając przycisk (3)).
5. Nacisnąć przycisk (4), na wyświetlaczu wyświetli się „E 1”, jeśli jest inaczej ustawić odpowiednią wartość (rozdzielczość, wartość można zmieniać przyciskając przycisk (3)).
6. Nacisnąć przycisk (4), na wyświetlaczu wyświetli się „Pt 1”, „”, jeśli jest inaczej ustawić odpowiednią wartość (pozycja przecinka, wartość można zmieniać przyciskając przycisk (3)).
7. Zawiesić wagę i nacisnąć przycisk (4) – na wyświetlaczu wyświetli się „LOAD 0”.
8. Nacisnąć przycisk (4), na wyświetlaczu po chwili wyświetli się napis „HALF”. Zawiesić na haku odważnik 150 kg.
9. Nacisnąć przycisk (4), na wyświetlaczu po chwili wyświetli się napis „FULL”. Zawiesić na haku odważnik 300 kg.
10. Nacisnąć przycisk (4), po chwili na wyświetlaczu wyświetli się „End”. Kalibracja została zakończona.

SBS-KW 300/100-O, SBS-KW 300/100 oraz SBS-KW 1TC

1. Włączyć wagę i odczekać aż pokaże wartość zero.
2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk (4), a następnie dwukrotnie wcisnąć przycisk (2). Urządzenie wejdzie w tryb kalibracji.
3. Na wyświetlaczu pojawi się napis „Pot”. Naciskać przycisk (4), aby ustalić położenie przecinka. Wybór należy zatwierdzić naciskając przycisk (3).
4. Na wyświetlaczu pojawi się napis „3000” Naciskać przycisk (4), aby ustalić wartość ładowności, w celu przemieszczenia cyfry w lewo należy nacisnąć przycisk (2). Wybór należy zatwierdzić naciskając przycisk (3).
5. Na wyświetlaczu pojawi się napis „FD”. Naciskać przycisk (4), aby wybrać odpowiednią podziałkę. Wybór należy zatwierdzić naciskając przycisk (3).
6. Na wyświetlaczu pojawi się komunikat „CAL?”. Przejść do następnego kroku naciskając przycisk (3). Kolejny komunikat „26000” również należy pominąć i przejść do kolejnego kroku poprzez naciśnięcie przycisku (3).
7. Na wyświetlaczu pojawi się komunikat „Load”. Zawiesić wagę i umieścić odważnik wzorcowy [np. 100kg] na haku, a następnie nacisnąć przycisk (3). Nastąpi automatyczna kalibracja, wyświetlacz wskaże komunikat „xxxx”.
8. Na wyświetlaczu pojawi się wartość „25.5”. Wprowadzić wartość odważnika wzorcowego (np. 100). Naciskając przycisk (4) wprowadzić pożądaną cyfrę [1], a następnie naciskać przycisk (2) w celu przemieszczenia cyfry w lewo, aby waga wskazała odpowiednią wartość. Wprowadzoną wartość należy zatwierdzić naciskając przycisk (3).
9. Na wyświetlaczu pojawi się komunikat „Done”. Kalibracja została zakończona.

Wskazówki użytkownika:

- Zabrania się ważenia zbyt ciężkich przedmiotów, aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia.
- Nie pozostawiać żadnych mas na wadze przez dłuższy czas.
- Unikać otoczenia z silnymi polami elektrycznymi lub magnetycznymi.
- Nie wystawiać wagi na działanie warunków atmosferycznych takich jak: burza, deszcz, opady śniegu, silne nasłonecznienie.

### 3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących
- b) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- c) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- d) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody.
- e) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- f) Nie pozostawiać baterii w urządzeniu, gdy nie będzie ono używane przez dłuższy czas

### INSTRUKCJA BEZPIECZNEGO USUNIĘCIA AKUMULATORÓW I BATERII

W urządzeniach zamontowane są baterie AA 1,5V lub bateria akumulatorowa 6V / 1.3Ah. Zużyte baterie należy zdemontować z urządzenia postępując analogicznie do ich montażu. Baterie przekazać komórce odpowiedzialnej za utylizację tych materiałów.

### USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska. Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja



Popis parametru	Hodnota parametru		
Název výrobku	Jeřábová váha		
Model	SBS-KW 300 AB	SBS-KW 300 AR	SBS-KW 300/100-O
Maximální váživost [kg]	300		
Dílek [kg]	0,10		
Typ baterií	3 x AA		
Parametry nabíječky baterií	---		
Rozsah nulování	100% F.S		
Maximální bezpečné zatížení	120% F.S		
Automatické nulování	±50% F.S		
Manuální nulování	±2% F.S		
Doba stabilizace odečtu [s]	≤10		
Automatické vypnutí podsvícení displeje	po 3 sekundách nečinnosti		
Automatické vypnutí	po 3 sekundách nečinnosti		
Přetížení	100% F.S + 9e		
Jednotky	kg, lb, N		
Teplota prostředí [°C] během používání	-10 ÷ +40		
Relativní vlhkost vzduchu [%] během používání	≤90% (20°C)		
Hmotnost [kg]	0,65	0,57	
Popis parametru	Hodnota parametru		
Název výrobku	Jeřábová váha		
Model	SBS-KW 300/100	SBS-KW 1TC	
Maximální váživost [kg]	300	1000	
Dílek [kg]	0,10	0,20	
Typ baterií	Nabíjecí akumulátor		
Parametry nabíječky baterií	Zdroj AC 90-240V / DC 7,7V 500m A		
Rozsah nulování	100% F.S	90% F.S	
Maximální bezpečné zatížení	120% F.S		

Parameter Description	Hodnota parametru	
Název výrobku	Jeřábová váha	
Model	SBS-KW 300/100	SBS-KW 1TC
Automatické nulování	±50% F.S	20% F.S
Manuální nulování	±2% F.S	
Doba stabilizace odečtu [s]	≤10	
Automatické vypnutí podsvícení displeje	po 3 sekundách nečinnosti	
Automatické vypnutí	po 3 sekundách nečinnosti	
Přetížení	100% F.S + 9e	
Jednotky	kg, lb, N	
Teplota prostředí [°C] během používání	-10 ÷ +40	
Relativní vlhkost vzduchu [%] během používání	≤90% (20°C)	
Hmotnost [kg]	1	2,5






### 1. OBECNÉ POKYNY


Návod slouží jako pomocník pro bezpečné a spolehlivé používání zařízení. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů, za použitím nejnovějších technologií a komponentů a s ohledem na zachování nejvyšších jakostních standardů.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIT.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality.


### VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

-  Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
-  Před použitím se seznamte s návodem.
-  Recyklovatelný výrobek.
-  **UPOZORNĚNÍ!** nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **PAMATUJTE!** popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
-  **VAROVÁNÍ!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

 **POZOR!** Obrázky v tomto návodu k obsluze jsou orientační a v některých detailech se mohou od skutečného vzhledu zařízení lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překlady z německého jazyka.

### 2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

 **UPOZORNĚNÍ!** Přečtěte si všechny bezpečnostní výstrahy a pokyny. Nedodržování upozornění a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžký úraz a smrt.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na Jeřábová váha. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí / v přímé blízkosti nádrží s vodou! Zařízení nenoste do vody. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

#### 2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

Týká se nabíječky akumulátoru

- a) Zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčku neupravujte žádným způsobem. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- b) Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- c) Zařízení se nedotýkejte mokřyma nebo vlhkýmá rukama.
- d) Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte přitom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- f) K napájení nabíječky na baterie nepoužívejte prodlužovací kabel.
- g) Nenabíjejte akumulátorovou baterii v oblasti srážek nebo výbuchu.

#### 2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVIŠTI

- a) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
- b) Budete-li mít pochybnosti, zda výrobek funguje správně, nebo zjistíte poškození, kontaktujte servis výrobce.
- c) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!

#### 2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- a) Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.

### 2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- a) Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a/ nebo vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- b) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- c) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
- d) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- e) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- f) Překročení maximální váživosti může vést k poškození váhy.
- g) Před každým použitím zkontrolujte stav háku váhy.

### 3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Jeřábová váha je určena k měření hmotnosti předmětů zavěšených na jejím háku.

**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

#### 3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR, SBS-KW 300/100-O, SBS-KW 1TC



1. Displej
2. Tlačítko On/Off
3. Tlačítko „HOLD/UNIT“
4. Tlačítko „TARE/ZERO“
5. Hák

#### 3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

Váhu lze používat výhradně v prostředí, ve kterém nebude vystavena působení průvanu, koroze, vibrací, vysoké teploty nebo vlhkosti.

#### 3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

Zapnutí a vypnutí zařízení:

- Stisknete tlačítko On/Off. Po zapnutí se váha automaticky táruje, před zavěšením předmětu k vážení chvíli vyčkejte.





#### Tárování / Nulování

- Stiskněte tlačítko (4), aby hmotnost předmětu zavěšeného na háku byla uložena jako tára nebo váha bez zatížení byla vynulována. Po stisknutí tlačítka (4) bude hodnota na displeji vynulována.
- Týká se modelů SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR: v případě tárování opětovně stisknutí tlačítka (4) způsobí navrácení zobrazení hodnoty aktuálně váženého předmětu.

#### Blokování displeje

- Pro zablokování displeje stiskněte tlačítko (3). Zobrazí se nápis „HOLD“, indikace hodnoty na displeji bude zablokována.
- Opětovně stisknutí tlačítka (3) displej odblokuje.

#### Změna jednotky

- Pro změnu jednotky stiskněte a přidržte ca 1 sekundu tlačítko (3). Jednotky se mění cyklicky v pořadí.

#### Nastavení (týká se modelů SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR)

1. Zapněte váhu a vyčkejte, až se zobrazí nula.
2. Stiskněte a přidržte ca 3 sekundy tlačítka (3) a (4), dokud se nezobrazí nápis „SETUP“. Zařízení přejde do režimu nastavení.
3. Za účelem přepínání mezi jednotlivými možnostmi nastavení použijte tlačítko (4). Tlačítkem (3) můžete provést změnu daného parametru. Parametry jsou zobrazovány v následujícím pořadí:
  - „OFF“ – automatické vypnutí [min] (hodnota „0“ – deaktivace funkce)
  - „A“ – automatické nulování [% F.S.] (hodnota „0“ – deaktivace funkce)
  - „n“ – manuální nulování [% F.S.]
  - „bl“ – nastavení podsvícení [min] (hodnota „0“ – deaktivace funkce)
4. Další stisknutí tlačítka (4) způsobí opuštění režimu nastavení. Na displeji se zobrazí nápis „End“.
 

POZOR: Nastavení (SETUP) vah SBS-KW-300/100-0, SBS-KW-300/100 a SBSKW-1TC jsou stejná, jako nastavení (SETUP) vah SBS-KW-300AW, SBS-KW-300AB a SBS-KW-300AR, avšak obsahují dodatečné servisní funkce („dPS“, „oLd“ a „dc“), které nesmí být měněny – pouze potvrdit zobrazené hodnoty tlačítkem (4).

#### Kalibrace

Pozor: Před zahájením kalibrace se vybatve příslušným závažím.

#### SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR

1. Zapněte váhu a vyčkejte, až se zobrazí nula.
2. Stiskněte a přidržte ca 3 sekundy tlačítka (3) a (4), dokud se nezobrazí nápis „SETUP“.
3. Stiskněte současně a přidržte tlačítka (2), (3) a (4), zobrazí se nápis „SCALE“.
4. Stiskněte tlačítko (4), na displeji se zobrazí „300“, pokud tomu tak není, nastavte odpovídající hodnotu (hodnotu lze změnit stisknutím tlačítka (3)).
5. Stiskněte tlačítko (4), na displeji se zobrazí „E 1“, pokud tomu tak není, nastavte odpovídající hodnotu (rozlišení, hodnotu lze změnit stisknutím tlačítka (3)).
6. Stiskněte tlačítko (4), na displeji se zobrazí „Pt 1“, pokud tomu tak není, nastavte odpovídající hodnotu (poloha desetinné čárky, hodnotu lze změnit stisknutím tlačítka (3)).

7. Zavěste váhu a stiskněte tlačítko (4) – na displeji se zobrazí „LOAD 0“.
8. Stiskněte tlačítko (4), na displeji se po chvíli zobrazí nápis „HALF“. Zavěste na váhu závaží 150 kg.
9. Stiskněte tlačítko (4), na displeji se po chvíli zobrazí nápis „FULL“. Zavěste na váhu závaží 300 kg.
10. Stiskněte tlačítko (4), na displeji se po chvíli zobrazí „End“. Kalibrace je dokončena.

#### SBS-KW 300/100-O, SBS-KW 300/100 a SBS-KW 1TC

1. Zapněte váhu a vyčkejte, až se zobrazí nula.
2. Stiskněte a přidržte tlačítko (4), následně dvakrát stiskněte tlačítko (2). Zařízení přejde do režimu kalibrace.
3. Na displeji se zobrazí nápis „Pot“. Mačkejte tlačítko (4) za účelem určení polohy desetinné čárky. Volbu potvrďte stisknutím tlačítka (3).
4. Na displeji se zobrazí nápis „3000“. Mačkejte tlačítko (4) za účelem určení hodnoty nosnosti, za účelem přemístění číslíce vlevo stiskněte tlačítko (2). Volbu potvrďte stisknutím tlačítka (3).
5. Na displeji se zobrazí nápis „FD“. Mačkejte tlačítko (4) za účelem výběru příslušné stupnice. Volbu potvrďte stisknutím tlačítka (3).
6. Na displeji se zobrazí komunikát „CAL?“. Přejděte k dalšímu kroku stisknutím tlačítka (3). Další komunikát „26000“ také vynechte a přejděte k dalšímu kroku stisknutím tlačítka (3).
7. Na displeji se zobrazí komunikát „Load“. Zavěste váhu a na hák kalibrační závaží (např. 100 kg), následně stiskněte tlačítko (3). Proběhne automatická kalibrace, displej zobrazí komunikát „xxxx“.
8. Na displeji se zobrazí hodnota „25.5“. Zadejte hodnotu kalibračního závaží (např. 100). Mačkaním tlačítka (4) zadejte požadovanou číslici „1“ a následně stiskněte tlačítko (2) za účelem přemístění číslíce vlevo, aby váha ukázala příslušnou hodnotu. Zadanou hodnotu potvrďte stisknutím tlačítka (3).
9. Na displeji se zobrazí komunikát „Done“. Kalibrace je dokončena.

#### Pokyny k použití:

- Je zakázáno vážit příliš těžké předměty, aby nedošlo k poškození zařízení.
- Nenechávejte na váze ležet žádný předmět po delší dobu.
- Vyhněte se používání váhy v prostředí se silným elektrickým nebo magnetickým polem.
- Nevystavujte váhu působení nepříznivých povětrnostních podmínek, jako je např. bouřka, déšť, sněžení nebo silné sluneční záření.

#### 3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) K čištění povrchů používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky
- b) Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- c) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- d) V žádném případě přístroj nelze mýt vodou.
- e) K čištění používejte měkký hadřík.
- f) Pokud zařízení nebudete používat delší dobu, vytáhněte z něj baterii.

#### NÁVOD K BEZPEČNÉMU ODSTRANĚNÍ AKUMULÁTORŮ A BATERIÍ.

V zařízení jsou instalovány baterie AA 1,5V nebo akumulátorová baterie 6V / 1.3Ah. Vybité baterie vyjměte ze zařízení, postupujte v opačném pořadí než při vkládání. Pro zajištění likvidace baterie vyhledejte příslušné zařízení/obchod, kde je můžete odevzdat.

#### LIKVIDACE OPOTŘEBENÝCH ZAŘÍZENÍ

Po ukončení doby používání nevyhazujte tento výrobek společně s komunálním odpadem, ale odevzdejte jej k recyklaci do sběrný elektrických a elektronických zařízení. O tom informuje symbol umístěný na zařízení, v návodu k obsluze nebo na obalu. Komponenty použité v zařízení jsou vhodné pro zužitkování v souladu s jejich označením. Díky zužitkování, recyklaci nebo jiným způsobům využití opotřebených zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Informace o příslušné sběrně opotřebených zařízení poskytnete místní obecný nebo městský úřad.

Description des paramètres	Valeur des paramètres		
Nom du produit	Crochet peseur		
Modèle	SBS-KW 300 AB	SBS-KW 300 AR	SBS-KW 300/100-O
Charge maximale [kg]	300		
Échelle [kg]	0,10		
Type de piles	3 x AA		
Paramètres du chargeur de la batterie	---		
Gamme de tarage	100% F.S		
Charge maximale de sécurité	120% F.S		
Remise à zéro automatique	±50% F.S		
Remise à zéro manuelle	±2% F.S		
Temps de stabilisation de la lecture [s]	≤10		
Extinction automatique du rétroéclairage de l'écran	Après 3 secondes d'inactivité		
Extinction automatique	Après 3 secondes d'inactivité		
Surcharge	100% F.S + 9e		
Unités	kg, lb, N		
Température ambiante [°C] pendant le fonctionnement	-10 ÷ +40		
Humidité ambiante [%] pendant le fonctionnement	≤90% (20°C)		
Poids [kg]	0,65	0,57	

Description des paramètres	Valeur des paramètres	
Nom du produit	Crochet peseur	
Modèle	SBS-KW 300/100	SBS-KW 1TC
Charge maximale [kg]	300	1000
Échelle [kg]	0,10	0,20
Type de piles	Batterie rechargeable	
Paramètres du chargeur de la batterie	Alimentation électrique AC 90-240V / DC 7,7V 500mA	

Description des paramètres	Valeur des paramètres	
Nom du produit	Crochet peseur	
Modèle	SBS-KW 300/100	SBS-KW 1TC
Gamme de tarage	100% F.S	90% F.S
Charge maximale de sécurité	120% F.S	
Remise à zéro automatique	±50% F.S	20% F.S
Remise à zéro manuelle	±2% F.S	
Temps de stabilisation de la lecture [s]	≤10	
Extinction automatique du rétroéclairage de l'écran	Après 3 secondes d'inactivité	
Extinction automatique	Après 3 secondes d'inactivité	
Surcharge	100% F.S + 9e	
Unités	kg, lb, N	
Température ambiante [°C] pendant le fonctionnement	-10 ÷ +40	
Humidité ambiante [%] pendant le fonctionnement	≤90% (20°C)	
Poids [kg]	1	2,5

**1. DESCRIPTION GÉNÉRALE**





L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.


**LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.**

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

**SYMBOLES**


 Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.

-  Respectez les consignes du manuel.
-  Collecte séparée.
-  **ATTENTION! AVERTISSEMENT! et REMARQUE!** attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
-  **ATTENTION!** Mise en garde liée à la tension électrique!

 **REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

**2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

 **ATTENZIONE!** Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions peut entraîner des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au crochet peseur. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau! Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques!

**2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE**

Remarques concernant le chargeur de batterie

- a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
- b) Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.
- c) Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
- d) N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
- e) Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.
- f) Ne branchez jamais le chargeur à une rallonge.
- g) Ne rechargez pas les batteries dans les zones à risque explosions.

**2.2. SÉCURITÉ AU TRAVAIL**

- a) En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.

- b) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil ou si vous constatez des dommages sur celui-ci, veuillez communiquer avec le service client du fabricant.
- c) Seul le fabricant doit réparer le produit. Ne tentez pas de le réparer le produit par vous-même!

**2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES**

- a) Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de la machine.

**2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL**

- a) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
- b) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le mode d'emploi s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- c) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- d) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- e) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- f) Soumettre l'appareil à une surcharge peut l'endommager.
- g) Vérifiez l'état du crochet avant chaque utilisation.

**3. CONDITIONS D'UTILISATION**

Le crochet peseur est un dispositif conçu pour mesurer la masse des éléments qui y sont suspendus. **L'utilisateur porte l'entière responsabilité en cas de dommages attribuables à un usage inapproprié.**



### 3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR,  
SBS-KW 300/100-O

SBS-KW 300/100,  
SBS-KW 1TC



1. Ecran
2. Bouton ON/OFF
3. Bouton „HOLD/UNIT“
4. Bouton „TARE/ZERO“
5. Crochet

### 3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

La balance ne doit être utilisée que dans un environnement où il n'y a pas de courants d'air, de corrosion, de vibrations, de température élevée ou d'humidité.

### 3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

Mise sous tension/hors tension de l'appareil:

- Appuyez sur le bouton ON / OFF. Après la mise sous tension, la balance s'arrête automatiquement, attendre un moment avant de suspendre le poids à peser.

Tarage/Remise à zéro

- Appuyer sur la touche (4) pour mémoriser le poids du poids suspendu au crochet de chargement comme poids de tare ou pour remettre le poids à zéro. En appuyant sur la touche (4), la valeur affichée est remise à zéro.
- Pour les modèles SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR: en cas de tare, une nouvelle pression sur le bouton (4) rétablit l'affichage du poids actuellement pesé.

Verrouillage de l'affichage

- Appuyez sur la touche (3) pour verrouiller l'affichage. Le message „HOLD“ s'affiche, l'écran verrouille la valeur.
- Appuyer de nouveau sur la touche (3) pour déverrouiller l'affichage.

Changement d'entité

- Appuyer sur la touche (3) et la maintenir enfoncée pendant env. 1s pour changer l'appareil. Les unités changent dans un ordre cyclique.

Réglages (valable pour les modèles SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR)

1. Allumez la balance et attendez qu'elle affiche la valeur zéro.

2. Appuyer sur les touches (3) et (4) et les maintenir enfoncées pendant env. 3 secondes jusqu'à ce que „SETUP“ s'affiche. L'appareil passe en mode réglage.
  3. Appuyer sur la touche (4) pour basculer entre les options de réglage, l'utilisateur peut modifier la valeur du paramètre en appuyant sur la touche (3). Les paramètres sont affichés dans l'ordre suivant:
    - „oFF“ – désactivation automatique[min] (valeur „0“ – désactivation de la fonction)
    - „A“ – remise à zéro automatique[% P.E.] (valeur „0“ – désactivation de la fonction)
    - „n – remise à zéro manuelle[% P.E.]
    - „bl“ – réglage du rétroéclairage[min] (valeur „0“ – désactivation de la fonction)
  4. Une nouvelle pression sur la touche (4) permet de quitter le mode de réglage. Fin s'affiche à l'écran.
- REMARQUE: Les réglages (SETUP) des balances SBS-KW-300/100-0, SBS-KW-300/100-0, SBS-KW-300/100 et SBSKW-1TC sont analogues aux réglages (SETUP) des balances SBS-KW-300AW, SBS-KW-300AB et SBS-KW-300AR, mais ils contiennent des options supplémentaires („dPS“, „oLd“ et „dc“) qui ne doivent être modifiées – confirmer seulement avec (4) les valeurs affichées.

Etalonnage

Remarque: Avant de commencer le calibrage, il est nécessaire de s'équiper de poids appropriés.

SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR

1. Allumez la balance et attendez qu'elle affiche la valeur zéro.
2. Appuyer sur les touches (3) et (4) et les maintenir enfoncées pendant env. 3 secondes jusqu'à ce que „SETUP“ s'affiche.
3. Appuyer simultanément sur les touches (2), (3) et (4) et les maintenir enfoncées, „SCALE“ s'affiche.
4. Appuyer sur la touche (4), l'afficheur indique „300“, s'il n'est pas possible de régler la valeur appropriée (la valeur peut être modifiée en appuyant sur la touche (3)).
5. Appuyer sur la touche (4), „E 1“ apparaît sur l'écran, s'il n'est pas possible de régler la valeur appropriée (résolution, la valeur peut être modifiée en appuyant sur la touche (3)).
6. Appuyer sur la touche (4), l'afficheur indiquera „Pt 1“, „“ s'il est différent pour régler la valeur appropriée (position par virgule, la valeur peut être modifiée en appuyant sur la touche (3)).
7. Suspendre la balance et appuyer sur la touche (4) – „LOAD 0“ s'affiche à l'écran.
8. Appuyez sur la touche (4), l'écran affiche „HALF“ après un certain temps. Accrochez un poids de 150 kg au crochet.
9. Appuyez sur la touche (4), l'écran affiche „FULL“ après un certain temps. Accrochez un poids de 300 kg au crochet.
10. Appuyez sur la touche (4), au bout d'un certain temps, l'affichage indique „Fin“. L'étalonnage est terminé.

SBS-KW 300/100/100-O, SBS-KW 300/100 et SBS-KW 1TC

1. Allumez la balance et attendez qu'elle affiche la valeur zéro.
2. Appuyer sur la touche (4) et la maintenir enfoncée, puis appuyer deux fois sur la touche (2). L'appareil passe en mode d'étalonnage.

3. L'affichage indique „Pot“. Appuyez sur le bouton (4) pour déterminer la position de la virgule. Confirmez votre choix en appuyant sur la touche (3).
4. L'affichage indique „3000“. Appuyez sur la touche (4) pour déterminer la valeur de la charge utile et appuyez sur la touche (2) pour déplacer le numéro vers la gauche. Confirmez votre choix en appuyant sur la touche (3).
5. L'affichage indique „FD“. Appuyez sur la touche (4) pour sélectionner la hauteur désirée. Confirmez votre choix en appuyant sur la touche (3).
6. L'affichage indique „CAL?“. Passer à l'étape suivante en appuyant sur la touche (3). Le message suivant „26000“ doit également être omis et passer à l'étape suivante en appuyant sur la touche (3).
7. L'affichage indique „Charger“. Suspendez la balance et placez le poids de référence (par ex. 100 kg) sur le crochet, puis appuyez sur la touche (3). Le calibrage automatique a lieu et l'afficheur indique „xxxxxxx“.
8. L'afficheur indique la valeur „25,5“. Entrer la valeur du poids de référence (par ex. 100). Appuyez sur la touche (4) pour entrer le nombre désiré[1], puis appuyez sur la touche (2) pour déplacer le nombre vers la gauche afin que l'échelle indique la valeur correspondante. Confirmer la valeur saisie en appuyant sur la touche (3).
9. L'affichage indique „Terminé“. L'étalonnage est terminé.

Mode d'emploi:

- Il est interdit de peser des objets trop lourds pour éviter d'endommager l'appareil.
- Ne laissez aucune masse suspendue à la balance de manière prolongée.
- Évitez d'exposer l'appareil à de forts champs électriques ou magnétiques.
- N'exposez pas la balance ni aux orages, ni aux averses de pluie et de neige, ni aux rayons du soleil.

### 3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- a) Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- b) Laissez bien sécher tous les composants de l'appareil après chaque nettoyage avant de le réutiliser.
- c) Conservez l'appareil dans un endroit frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons du soleil.
- d) Il est défendu d'asperger l'appareil à l'aide d'un jet d'eau.
- e) Utilisez un chiffon doux lors du nettoyage.
- f) Ne laissez pas de piles dans l'appareil lorsque vous ne comptez pas l'utiliser pendant une période prolongée.

### RECYCLAGE SÉCURITAIRE DES ACCUMULATEURS ET DES PILES

Les appareils sont équipés de piles AA 1,5V ou 6V / 1,3Ah rechargeables. Retirez les piles usagées en suivant la même procédure que lors de l'insertion. Pour la mise au rebut, rappez les piles dans un endroit chargé du recyclage des vieilles piles / remettez-les à une entreprise compétente.

### MISE AU REBUT DES APPAREILS USAGÉS

À la fin de sa vie, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères; il doit impérativement être remis dans un point de collecte et de recyclage pour appareils électroniques et électroménagers.

Un symbole à cet effet figure sur le produit, l'emballage ou dans le manuel d'utilisation. Les matériaux utilisés lors de la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En recyclant ces matériaux, en les réutilisant ou en utilisant les appareils usagés d'une autre manière, vous contribuez de façon importante à protéger notre environnement. Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte appropriés, adressez-vous à vos autorités locales.



Parametri – descrizione	Parametri – valore	
Denominazione del prodotto	Bilancia sospesa	
Modello	SBS-KW 300 AB	SBS-KW 300 AR / SBS-KW 300/100-O
Carico massimo [kg]	300	
Scala [kg]	0,10	
Tipo di batteria	3 x AA	
Parametri del caricabatterie	---	
Intervallo di taratura	100% F.S	
Massimo carico sicuro	120% F.S	
Ripristino automatico	±50% F.S	
Ripristino manuale	±2% F.S	
Tempo di stabilizzazione della lettura [s]	≤10	
Spegnimento automatico della retroilluminazione del display	dopo 3 sec di inattività	
Spegnimento automatico	dopo 3 sec di inattività	
Sovraccarico	100% F.S + 9e	
Unità	kg, lb, N	
Temperatura ambiente [°C] durante il funzionamento	-10 ÷ +40	
Umidità ambiente [%] durante il funzionamento	≤90% (20°C)	
Peso [kg]	0,65	0,57
Parametri – descrizione	Parametri – valore	
Denominazione del prodotto	Bilancia sospesa	
Modello	SBS-KW 300/100	SBS-KW 1TC
Carico massimo [kg]	300	1000
Scala [kg]	0,10	0,20
Tipo di batteria	Batteria ricaricabile	
Parametri del caricabatterie	Alimentatore AC 90-240V / DC 7,7V 500mA	

Parametri – descrizione	Parametri – valore	
Denominazione del prodotto	Bilancia sospesa	
Modèle	SBS-KW 300/100	SBS-KW 1TC
Intervallo di taratura	100% F.S	90% F.S
Massimo carico sicuro	120% F.S	
Ripristino automatico	±50% F.S	20% F.S
Ripristino manuale	±2% F.S	
Tempo di stabilizzazione della lettura [s]	≤10	
Spegnimento automatico della retroilluminazione del display	dopo 3 sec di inattività	
Spegnimento automatico	dopo 3 sec di inattività	
Sovraccarico	100% F.S + 9e	
Unità	kg, lb, N	
Temperatura ambiente [°C] durante il funzionamento	-10 ÷ +40	
Umidità ambiente [%] durante il funzionamento	≤90% (20°C)	
Peso [kg]	1	2,5

### 1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le disposizioni tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne, seguendo gli standard di qualità più elevati.

**PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO LEGGERE E COMPRENDERE LE ISTRUZIONI D'USO.**

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

### SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

- Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
- Leggere attentamente le istruzioni.

- Prodotto riciclabile.
- ATTENZIONE** o **AVVERTENZA!** o **NOTA!** per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
- ATTENZIONE!** Pericolo di tensione elettrica!

**AVVERTENZA!** Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative, per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato redatto in lingua tedesca. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

### 2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

**ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine „apparecchio” o „prodotto” nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce a bilancia sospesa. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua! Non bagnare l'unità. Rischio di scossa elettrica.

#### 2.1. SICUREZZA ELETTRICA

Avvertenze per il caricamento della batteria

- a) La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che penetra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
- c) Non toccare l'apparecchio con le mani umide o bagnate.
- d) Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) Non utilizzare una prolunga per alimentare il caricabatterie.
- g) Non caricare la batteria in un'area esplosiva.

#### 2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

- a) In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
- b) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
- c) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!

### 2.3. SICUREZZA PERSONALE

- a) Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.

### 2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- a) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere l'unità). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
- b) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con l'unità e le istruzioni. Nelle mani di persone inesperte, questo apparecchio può rappresentare un pericolo.
- c) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- d) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- e) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- f) Il superamento del carico massimo della bilancia può danneggiare il dispositivo.
- g) Prima di ogni successivo utilizzo, verificare lo stato della bilancia.

### 3. CONDIZIONI D'USO

La bilancia sospesa è un dispositivo destinato a misurare il peso degli elementi sospesi sul gancio della bilancia.

**L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

#### 3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR, SBS-KW 300/100, SBS-KW 300/100-O, SBS-KW 1TC



1. Display
2. Tasto ON/OFF
3. Tasto „HOLD/UNIT”
4. Tasto „TARE/ZERO”
5. Gancio



### 3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

Utilizzare la bilancia soltanto nell'ambiente in cui non sono presenti i fenomeni tipo: correnti d'aria, corrosione, vibrazioni, alta temperatura o umidità.

### 3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

Accensione / spegnimento del dispositivo:

- Premere il tasto ON/OFF. Dopo l'avvio, la bilancia tarerà automaticamente, aspettare un momento prima di appesantire il peso da pesare.

Taratura / Ripristino

- Premere il pulsante (4) in modo che il peso del carico sospeso sul gancio venga salvato come peso di tara o il peso senza carico sia stato azzerato. Dopo aver premuto il pulsante (4), il valore sul display verrà ripristinato.
- Si applica ai modelli SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR: in caso di tara, premendo nuovamente il pulsante (4) si ripristina nuovamente la visualizzazione del valore del peso attualmente pesato.

Blocco del display

- Premere il pulsante (3) per bloccare il display. Verrà visualizzato „HOLD”, l'indicazione del valore sul display verrà bloccata.
- Premendo di nuovo il pulsante (3) si sbloccherà il display.

Cambio di unità

- Premere e tenere premuto il pulsante (3) per circa 1 sec per cambiare l'unità. Le unità cambiano in un ordine ciclico.

Impostazioni (si applica ai modelli SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR)

1. Accendere la bilancia e attendere finché non mostra zero.
2. Premere e tenere premuti i pulsanti (3) e (4) per circa 3 sec. finché non viene visualizzato il messaggio „SETUP”. Il dispositivo entra nella modalità impostazioni.
3. Premere il pulsante (4) per passare tra le opzioni di impostazione successive, il pulsante (3) consente all'utente di modificare il valore di un dato parametro. I parametri sono visualizzati nel seguente ordine:
  - „oFF” – spegnimento automatico [min] (valore „0” – disattivazione delle funzioni)
  - „A” – ripristino automatico [% F.S.] (valore „0” – disattivazione delle funzioni)
  - „n” – ripristino manuale [% F.S.]
  - „bl” – impostazioni di retroilluminazione [min] (valore „0” – disattivazione delle funzioni)
4. Premendo di nuovo il pulsante (4) si esce dalla modalità di impostazione. Sullo schermo verrà visualizzato „End”

NOTA: le impostazioni (SETUP) delle bilance SBS-KW-300/100-0, SBS-KW-300/100 e SBSKW-1TC sono analoghe alle impostazioni SETUP delle bilance SBS-KW-300AW, SBS-KW-300AB e SBS-KW-300AR, ma contengono opzioni di servizio aggiuntive („dPS”, „oLd” e „dc”), che non devono essere modificate – bisogna solo confermare i valori visualizzati con il pulsante (4).

Taratura

Nota: prima di procedere alla calibrazione, è necessario essere equipaggiati con pesi appropriati

SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR

1. Accendere la bilancia e attendere finché non mostra zero
2. Premere e tenere premuti i pulsanti (3) e (4) per circa 3 sec. finché non viene visualizzato il messaggio „SETUP”.
3. Allo stesso tempo premere e tenere premuti i pulsanti (2), (3) e (4), finché non viene visualizzato „SCALE”.
4. Premere il pulsante (4), il display mostrerà „300”, altrimenti impostare il valore appropriato (il valore può essere modificato premendo il pulsante (3)).
5. Premere il pulsante (4), il display mostrerà „E 1”, altrimenti impostare il valore appropriato (risoluzione, il valore può essere modificato premendo il pulsante (3)).
6. Premere il pulsante (4), il display mostrerà „Pt 1”, altrimenti impostare il valore appropriato (posizione della virgola, il valore può essere modificato premendo il pulsante (3)).
7. Sospendere la bilancia e premere il pulsante (4) – il display mostrerà „LOAD 0”.
8. Premere il pulsante (4), il display mostra „HALF” dopo un momento. Appendere sul gancio un peso di 150 kg.
9. Premere il pulsante (4), il display mostra „FULL” dopo un momento. Appendere sul gancio un peso di 300 kg.
10. Premere il pulsante (4), dopo un momento il display mostrerà „End”. La calibrazione è stata completata.

SBS-KW 300/100/100-O, SBS-KW 300/100 et SBS-KW 1TC

1. Accendere la bilancia e attendere finché non mostra zero.
2. Premere e tenere premuto il pulsante (4), quindi premere due volte il tasto (2). Il dispositivo entrerà nella modalità di taratura.
3. Sul display apparirà „Pot”. Premere il pulsante (4) per impostare la posizione della virgola. La scelta deve essere confermata premendo il pulsante (3).
4. Sul display apparirà „3000”. Premere il pulsante (4) per determinare il valore di carico, per spostare la cifra a sinistra premere il pulsante (2). La scelta deve essere confermata premendo il pulsante (3).
5. Sul display apparirà „FD”. Premere il pulsante (4) per selezionare la scala corretta. La scelta deve essere confermata premendo il pulsante (3).
6. Sul display apparirà il messaggio „CAL?”. Passare al prossimo passo premendo il pulsante (3). Il prossimo messaggio „26000” dovrebbe anche essere saltato e procedere al passaggio successivo premendo il pulsante (3).
7. Sul display apparirà il messaggio „Load”. Sospendere la bilancia e posizionare il peso di riferimento [ad es. 100 kg] sul gancio, quindi premere il pulsante (3). Avverrà la taratura automatica, il display mostrerà il messaggio „xxxxx”.
8. Il display mostrerà il valore „25.5”. Inserire il valore del peso di riferimento (ad es. 100). Premere il pulsante (4) per immettere il numero desiderato [1], quindi premere il pulsante (2) per spostare la cifra a sinistra in modo che la scala mostri il valore appropriato. Il valore inserito deve essere confermato premendo il pulsante (3).

9. Sul display apparirà il messaggio „Done”. La taratura è stata completata.

Regole d'uso:

- È vietato pesare oggetti troppo pesanti per evitare danni al dispositivo.
- Non lasciare alcun peso sulla bilancia per un tempo prolungato.
- Evitare gli ambienti con forti campi elettrici o magnetici.
- Non esporre la bilancia all'azione di agenti atmosferici, tipo: tempeste, pioggia, neve, forte azione di raggi solari.

### 3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- b) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- c) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- d) È vietato versare o spruzzare acqua sulla macchina.
- e) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
- f) Non lasciare la batteria nel dispositivo se il funzionamento viene interrotto per un lungo periodo di tempo.

### SMALTIMENTO SICURO DELLE BATTERIE E DELLE PILE

I dispositivi sono dotati di batterie AA da 1,5 V o batteria da 6 V / 1,3 Ah. Rimuovere le batterie usate dall'unità seguendo la stessa procedura utilizzata per l'installazione. Per lo smaltimento consegnare le batterie all'organizzazione/azienda competente.

### SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE

Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici. Maggiori informazioni sono reperibili sull'etichetta sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo possono essere riciclati secondo indicazioni. Riutilizzando i materiali o i dispositivi, si contribuisce a tutelare l'ambiente circostante. Le informazioni sui rispettivi punti di smaltimento sono reperibili presso le autorità locali.



Descripción del parámetro	Valor del parámetro		
Nombre del producto	Balanza de grúa		
Modelo	SBS-KW 300 AB	SBS-KW 300 AR	SBS-KW 300/100-O
Carga máxima [kg]	300		
Escala [kg]	0,10		
Tipo de batería	3 x AA		
Parámetros del cargador de batería	---		
Rango de la tara	100% F.S		
Carga máxima segura	120% F.S		
Puesta a cero automática	±50% F.S		20% F.S
Puesta a cero manual	±2% F.S		
Tiempo de estabilización de lectura [s]	≤10		
Desactivación automática de la iluminación de la pantalla	dopo 3 sec di inattività		
Apagado automático	dopo 3 sec di inattività		
Sobrecarga	100% F.S + 9e		
Unidades	kg, lb, N		
Temperatura del ambiente [°C] durante el trabajo	-10 ÷ +40		
Humedad del ambiente [%] durante el trabajo	≤90% (20°C)		
Peso [kg]	0,65	0,57	
Descripción del parámetro	Parametri – valore		
Nombre del producto	Balanza de grúa		
Modelo	SBS-KW 300/100	SBS-KW 1TC	
Carga máxima [kg]	300	1000	
Escala [kg]	0,10	0,20	
Tipo de batería	Acumulador recargable		
Parámetros del cargador de batería	Alimentador AC 90-240V / DC 7,7V 500m A		

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
Denominazione del prodotto	Balanza de grúa	
Modèle	SBS-KW 300/100	SBS-KW 1TC
Rango de la tara	100% F.S	90% F.S
Carga máxima segura	120% F.S	
Puesta a cero automática	±50% F.S	20% F.S
Puesta a cero manual	±2% F.S	
Tiempo de estabilización de lectura [s]	≤10	
Desactivación automática de la iluminación de la pantalla	dopo 3 sec di inattività	
Apagado automático	dopo 3 sec di inattività	
Sobrecarga	100% F.S + 9e	
Unidades	kg, lb, N	
Temperatura del ambiente [°C] durante el trabajo	-10 ÷ +40	
Humedad del ambiente [%] durante el trabajo	≤90% (20°C)	
Peso [kg]	1	2,5

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual pretende ser una ayuda para el uso seguro y fiable. El producto está diseñado y fabricado estrictamente de acuerdo con las especificaciones técnicas, utilizando las últimas tecnologías y componentes y cumpliendo con los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO, LAS INSTRUCCIONES DEBEN LEERSE EN SU TOTALIDAD Y COMPRENDERSE.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

- El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
- Respetar las instrucciones de uso.

- Producto reciclable.
- ¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
- ¡ATENCIÓN! Advertencia de tensión eléctrica!

**¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo. El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

**¡ATENCIÓN!** Lea todas las advertencias e instrucciones en materia de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como „aparato“ o „producto“ en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a balanza de grúa. ¡No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada/en las inmediaciones de depósitos de agua! ¡No permita que el aparato se moje. ¡Peligro de electrocución!

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

Advertencia sobre el cargador

- a) La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) Evite tocar componentes conectados a tierra, como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
- c) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- d) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- e) En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.
- f) No utilice un cable de extensión para conectar a la alimentación el cargador de batería.
- g) No cargue la batería recargable en áreas potencialmente explosivas.

2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- a) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- b) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- c) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!

2.3. SEGURIDAD PERSONAL

- a) Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo de la máquina.

2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- a) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
- b) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro. La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- c) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- d) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- e) Exceder la carga máxima de la balanza puede dañar el aparato.
- f) Antes de cada uso debe comprobar el estado del gancho de la balanza.

3. INSTRUCCIONES DE USO

La balanza de grúa es un dispositivo diseñado para medir la masa de los elementos enganchados a la misma.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR, SBS-KW 300/100-O, SBS-KW 1TC





1. Pantalla
2. Botón On/Off
3. Botón „HOLD/UNIT“
4. Botón „TARE/ZERO“
5. Gancho

### 3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

La balanza puede ser utilizada únicamente en ambientes libres de corrientes de aire, corrosión, vibraciones, temperaturas altas y humedad.

### 3.3. MANEJO DEL APARATO

Activación/desactivación del aparato:

- Pulse el botón On/Of (2). Al activarse, la báscula se tarará automáticamente, espere un momento antes de suspender la carga a pesar.

Tarado/Puesta a cero

- Pulse el botón (4), para que el peso de la carga suspendida en el gancho se grabe como peso tara o para poner a cero la báscula sin carga. Al pulsar el botón (4), el valor en la pantalla se pondrá a cero.
- Para los modelos SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR: en caso de tarado, al pulsar nuevamente el botón (4) restablecerá la visualización de los valores de la carga actualmente pesada.

Bloqueo de la pantalla

- Pulse el botón (3) para bloquear la pantalla. Se visualizará en mensaje "HOLD", la indicación del valor en la pantalla se bloqueará.
- Al pulsar nuevamente el botón (3), la pantalla se desbloqueará.

Cambio de unidad

- Premere e tenere premuto il pulsante (3) per circa 1 sec per cambiare l'unità. Le unità cambiano in un ordine ciclico.

Los ajustes

(para los modelos SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR)

1. Active la báscula y espere hasta que se visualice el valor cero.
2. Pulse y siga oprimiendo los botones (3) y (4) por aproximadamente 3 segundos hasta que se visualice el mensaje "SETUP". El dispositivo entrará en el modo de ajuste.
3. Pulse el botón (4) para desplazarse entre las subsiguientes opciones de ajustes; con el botón (3), el usuario podrá modificar los valores de los parámetros. Los parámetros se visualizarán en el siguiente orden:
  - „oFF“ – desactivación automática [min] (valor "0" – desactivación de la función)
  - „A“ – puesta a cero automática [% F.S.] (valor "0" – desactivación de la función)
  - „n“ – puesta a cero manual [% F.S.]
  - „bI“ – ajuste de
4. Al pulsar nuevamente el botón (4), saldrá del modo de ajuste. En la pantalla se visualizará el mensaje "End". ATENCIÓN: Los ajustes (SETUP) de las básculas SBS-KW-300/100-0, SBS-KW-300/100 y SBSKW-1TC son análogos a los ajustes (SETUP) de las básculas SBS-KW-300AW, SBS-KW-300AB y SBS-KW-300AR, pero disponen de opciones de servicio adicionales ("dPS", "oLd" y "dc") que no deben modificarse – solamente hay que confirmar los valores visualizados con el botón (4).

Calibración

Atención: Antes de comenzar la calibración, debe contar con las pesas adecuadas.

SBS-KW 300 AB, SBS-KW 300 AR

1. Active la báscula y espere hasta que se visualice el valor cero.
2. Pulse y siga oprimiendo los botones (3) y (4) por aproximadamente 3 segundos hasta que se visualice el mensaje "SETUP".
3. Pulse y siga oprimiendo al mismo tiempo los botones (2), (3) y (4), se visualizará el mensaje "SCALE".
4. Pulse el botón (4), en la pantalla se visualizará "300", en caso contrario, ajuste el valor apropiado (puede modificar el valor pulsando el botón (3)).
5. Pulse el botón (4), en la pantalla se visualizará "E 1", en caso contrario, ajuste el valor apropiado (la resolución: puede modificar el valor pulsando el botón (3)).
6. Pulse el botón (4), en la pantalla se visualizará "Pt 1", en caso contrario, ajuste el valor apropiado (posición de la coma: puede modificar el valor pulsando el botón (3)).
7. Suspense la báscula y pulse el botón (4) – en la pantalla se visualizará "LOAD 0".
8. Pulse el botón (4), después de un momento en la pantalla se visualizará el mensaje "HALF". Suspense la pesa de 150 kg en el gancho.
9. Pulse el botón (4), después de un momento en la pantalla se visualizará el mensaje "FULL". Suspense la pesa de 300 kg en el gancho.
10. Pulse el botón (4), después de un momento en la pantalla se visualizará el mensaje "End". La calibración ha finalizado.

SBS-KW 300/100/100-O, SBS-KW 300/100 et SBS-KW 1TC

1. Active la báscula y espere hasta que se visualice el valor cero.
2. Pulse y siga oprimiendo el botón (4), a continuación pulse dos veces el botón (2). El dispositivo entrará en el modo de calibración.
3. En la pantalla se visualizará el mensaje "Pot". Siga presionando el botón (4) para establecer la posición de la coma. Confirme la selección pulsando el botón (3).
4. En la pantalla se visualizará el mensaje "3000". Siga presionando el botón (4) para establecer el valor de la capacidad de carga. Para trasladar un número hacia la izquierda, pulse el botón (2). Confirme la selección pulsando el botón (3).
5. En la pantalla se visualizará el mensaje "FD". Pulse el botón (4) para seleccionar la escala apropiada. Confirme la selección pulsando el botón (3).
6. En la pantalla se visualizará el mensaje "CAL?". Para ir al siguiente paso, pulse el botón (3). Ignore también el siguiente mensaje "26000" y vaya al siguiente paso pulsando el botón (3).
7. En la pantalla se visualizará el mensaje "Load". Suspense la báscula y coloque la pesa patrón [p.ej. 100kg] en el gancho, a continuación pulse el botón (3). Iniciará la calibración automática, en la pantalla se visualizará el mensaje "xxxxx".
8. En la pantalla se visualizará el valor "25.5". Introduzca el valor de la pesa patrón (p.ej. 100). Pulsando el botón (4), introduzca el número deseado [1], a continuación pulse el botón (2) para trasladar el número hacia la izquierda para que la báscula visualice el valor apropiado. Confirme el valor introducido pulsando el botón (3).

9. En la pantalla se visualizará el mensaje "Done". La calibración ha finalizado.

Indicaciones de uso:

- Se prohíbe pesar objetos demasiado pesados para prevenir el daño del dispositivo.
- No deje ningún peso colgado de la balanza por un tiempo prolongado.
- Evite entornos con campos eléctricos o magnéticos fuertes.
- No exponga la balanza a condiciones climáticas tales como tormenta, lluvia, nieve o radiación solar fuerte.

### 3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- a) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- b) Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- c) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- d) Se prohíbe rociar la máquina con agua u otros líquidos.
- e) Por favor, utilice un paño suave para la limpieza.
- f) No deje la batería en la unidad si prevé no utilizar el aparato durante un tiempo.

### ELIMINACIÓN SEGURA DE ACUMULADORES Y BATERÍAS

Los dispositivos están equipados con pilas AA 1,5V o batería de acumulador 6V / 1.3Ah. Retire las baterías usadas de la unidad siguiendo el mismo procedimiento que para la instalación. Para deshacerse de las baterías, entréguelas en una instalación/empresa acreditada para el reciclaje.





### ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS

Tras su vida útil, este producto no debe tirarse al contenedor de basura doméstico, sino que debe entregarse en el punto limpio correspondiente para recolección y reciclaje de aparatos eléctricos. Sobre esto informa el símbolo colocado sobre el producto, instrucciones de uso o embalaje. Los materiales utilizados en este aparato son reciclables, conforme a su designación. Con la reutilización, aprovechamiento de materiales u otras formas de uso de los aparatos utilizados, contribuirás a proteger el medio ambiente. Para obtener información sobre los puntos de recogida y reciclaje contacte con las autoridades locales competentes.



## NAMEPLATE TRANSLATIONS

## NOTES/NOTIZEN

		<a href="http://expondo.com">expondo.com</a>
1	Product name	
2	Model	
3	Max	
4	Min	
5	Division „e”	
6	Power	
7	Voltage / frequency	
8	Production year	
9	Serial no.	
10	<b>Manufacturer:</b> expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra   Poland, EU	
	  	

	1	2	3	4	5
DE	Produktname	Modell	Maximum	Minimum	Ablesbarkeit "e"
EN	Product Name	Model	Maximum	Minimum	Division "e"
PL	Nazwa produktu	Model	Maksimum	Minimum	Podziałka "e"
CZ	Název výrobku	Model	Maximum	Minimum	Dělení "e"
FR	Nom du produit	Modèle	Maximum	Minimum	Divisions "e"
IT	Nome del prodotto	Modello	Massimo	Minimo	Incrementi "e"
ES	Nombre del producto	Modelo	Máximo	Mínimo	Pasos "e"
	6	7	8	9	10
DE	Leistung	Spannung / Frequenz	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Hersteller
EN	Power	Voltage / Frequency	Production Year	Serial No.	Manufacturer
PL	Moc	Napięcie / Częstotliwość	Rok produkcji	Numer serii	Producent
CZ	Jmenovitý výkon	Napětí / Frekvence	Rok výroby	Sériové číslo	Výrobce
FR	Puissance	Tension / Fréquence	Année de production	Numéro de serie	Fabricant
IT	Potenza	Tensione/ Frequenza	Anno di produzione	Numero di serie	Produttore
ES	Potencia	Voltaje/ Frecuencia	Año de producción	Número de serie	Fabricante



## Umwelt – und Entsorgungshinweise

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTES UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com